

Je suis malade 灰色の途 (恋に病んで) -1

[1]
Je ne rêve plus, je ne fume plus
ジュヌ れヴ プリュ、ジュヌ フュム プリュ

Je n'ai meme plus d'histoire
ジュネ メム プリュ ディストワーる

Je suis seule sans toi,
ジュ スユイ スアル ソトワ、

je suis laide sans toi
ジュ スユイ レードウ ソトワ

Je suis comme un orpheline,
ジュ スユイ コンマノるフェリーヌ、

dans un dortoir
ドザるトワーる

Je n'ai plus envie
ジュネ プリュ ゾヴィ

de vivre ma vie
ドウ ヴィヴる マヴィ

Ma vie cesse quand tu pars
マヴィ セッサ コテユパる

Je n'ai plus de vie,
ジュネ プリュ ドウヴィ、

et même mon lit
エ メーム モ〜リ

Se transforme en quai de gare
ス トスフオるモケドウ ガーる

Quand tu t'en vas…
コテユ トヴァ

Je suis malade,
ジュ スユイ マラードウ、

complètement malade
コプレトウモマラードウ

Comme quand ma mère sortait le soir
コンム コマメーる ソテルスワーる

Et qu'elle me laissait seule avec
エケルム レセ スアラヴェク

mon désespoir
モ〜 デセस्पワーる

Je suis malade,
ジュ スユイ マラードウ、

parfaitement malade
パフェトウモマラードウ

T'arrives on ne sait jamais quand
タリヴオ〜 ヌセ ジャメ コ

Tu r'pars on ne sait jamais où
テユる パル〜 ヌセ ジャメ ズウ

Et ça va faire bientôt deux ans
エ サヴァ フェーる ビア〜トー ドウソ

Que tu t'en fous
クテユ トフウ

[2]
Comme à un rocher, comme à un péché
コンマア〜 ルシエ、コンマア〜 ペシエ

Je suis accrochée à toi
ジュ スユイ ザクルシエ ア トワ

Je suis fatiguée,
ジュ スユイ ファティゲ

je suis épuisée
ジュ スユイ ゼピユイゼ

De faire semblant d'être heureuse
ドウ フェーる ソブロ〜 デートるウるウズ

Quand ils sont là
コ〜テイル ソラ

Je bois toutes les nuits
ジュ ブワ トウトウ レ ニユイ

mais tous les whiskies pour moi
メ トウ レ ウィスキィ プウる ムワ

ont le même goût
オ〜 ル メーム グウ

Et tous les bateaux
エ トウ レ バトー

portent ton drapeau
ポるト ト〜 ドらポー

Je ne sais plus où aller
ジュヌ セ プリュ ズウ アレ

Je suis malade 灰色の途 (恋に病んで) -2

Tu es partout
テュ エ パ^る トゥ

Je suis malade,
ジュ スユイ マラードゥ、

complètement malade
コ[〜]プレト^モ[〜] マラードゥ

Je verse mon sang dans ton corps
ジュ ヴェ^る ス モ[〜] ソ[〜] ド[〜] ト[〜] コー^る

Et je suis comme un oiseau mort
エ ジュ スユイ コンマ[〜] ノワゾー モー^る

Quand toi tu dors
コ[〜] トワ テュ ドー^る

Je suis malade,
ジュ スユイ マラード、

parfaitement (c'est ça je suis) 〈※1〉
パ^る フェト^モ[〜] (セサ ジュ スユイ)

malade
マラードゥ

Tu m'a privée de tous mes chants
テュ マプ^りヴェ ドゥ トゥ メ ショ[〜]

Tu m'a vidée de tous mes mots
テュ マヴィデ ドゥ トゥ メ モ

Pourtant moi
プ^うる^ト[〜] ムワ

j'avais du talent avant ta peau
ジャヴェ デュ タ^口[〜] ア^ヴオ[〜] タ ポー

[3]
Cet amour me tue
セ^タムウー^る ム テュ

Si ça continue
スイ サ コ[〜]ティニユ

Je crèverai seule avec moi
ジュ ク^れヴ^れ スアル アヴェク ムワ

Près de ma radio
プ^れ ドゥ マ ^らディオ

comme un gosse idiot
コン^マ[〜] ゴッス イディオ

En écoutant ma propre voix
オ[〜] ネク^ウト[〜] マ プ^ろプ^る ヴワ

qui chantera:
キ ショ[〜]ト^ら:

Je suis malade,
ジュ スユイ マラードゥ、

complètement malade
コンプレト^モ[〜] マラードゥ

Comme quand ma mère sortait le soir
コンム コ[〜] マメー^る ソ^るテル スワー^る

Et qu'elle me laissait seule avec
エケルム レセ スアル ユヴェク

mon désespoir
モ[〜] デゼスプワー^る

Je suis malade,
ジュ スユイ マラードゥ、

c'est ça je suis malade
セサ ジュ スユイ マラードゥ

Tu m'a privée de tous mes chants
テュ マプ^りヴェ ドゥ トゥ メ ショ[〜]

Tu m'a vidée de tous mes mots
テュ マヴィデ ドゥ トゥ メ モ

Et j'ai le cœur complètement malade
エ ジェル クアー^る コンプレト^モ[〜] マラードゥ

Cerné de barricades
セ^るネ ドゥ バ^りカードゥ

T'entends?
ト[〜]ト[〜]?

Je suis malade.....
ジュ スユイ マラードゥ.....

〈※1〉セルジュ・ラマは「c'est ça je suis セサ
ジュ スユイ」と歌っています。

Je suis malade

[1]

Je ne rêve plus, je ne fume plus
Je n'ai meme plus d'histoire
Je suis seule sans toi,
je suis laide sans toi
Je suis comme un orpheline,
dans un dortoir

Je n'ai plus envie de vivre ma vie
Ma vie cesse quand tu pars
Je n'ai plus de vie, et même mon lit
Se transforme en quai de gare
Quand tu t'en vas...

Je suis malade, complètement malade
Comme quand ma mère sortait le soir
Et qu'elle me laissait seule avec
mon désespoir
Je suis malade, parfaitement malade
T'arrives on ne sait jamais quand
Tu r'pars on ne sait jamais où
Et ça va faire bientôt deux ans
Que tu t'en fous

[2]

Comme à un rocher, comme à un péché
Je suis accrochée à toi
Je suis fatiguée, je suis épuisée
De faire semblant d'être heureuse
Quand ils sont là

Je bois toutes les nuits
mais tous les whiskies pour moi
ont le même goût
Et tous les bateaux portent ton drapeau
Je ne sais plus où aller
Tu es partout

Je suis malade, complètement malade
Je verse mon sang dans ton corps
Et je suis comme un oiseau mort
Quand toi tu dors
Je suis malade,
parfaitement (c'est ça je suis) <※1>
malade

Tu m'a privée de tous mes chants
Tu m'a vidée de tous mes mots
Pourtant moi j'avais du talent
avant ta peau

[3]

Cet amour me tue
Si ça continue
Je crèverai seule avec moi
Près de ma radio comme un gosse idiot
En écoutant ma propre voix qui chantera:

Je suis malade, complètement malade
Comme quand ma mère sortait le soir
Et qu'elle me laissait seule avec
mon désespoir

Je suis malade, c'est ça je suis malade
Tu m'a privée de tous mes chants
Tu m'a vidée de tous mes mots
Et j'ai le cœur complètement malade
Cerné de barricades
T'entends?
Je suis malade.....

<※1> セルジユ・ラマは「c'est ça je suis セサ
ジユ スユイ」と歌っています。